



Canadian
Cancer
Society

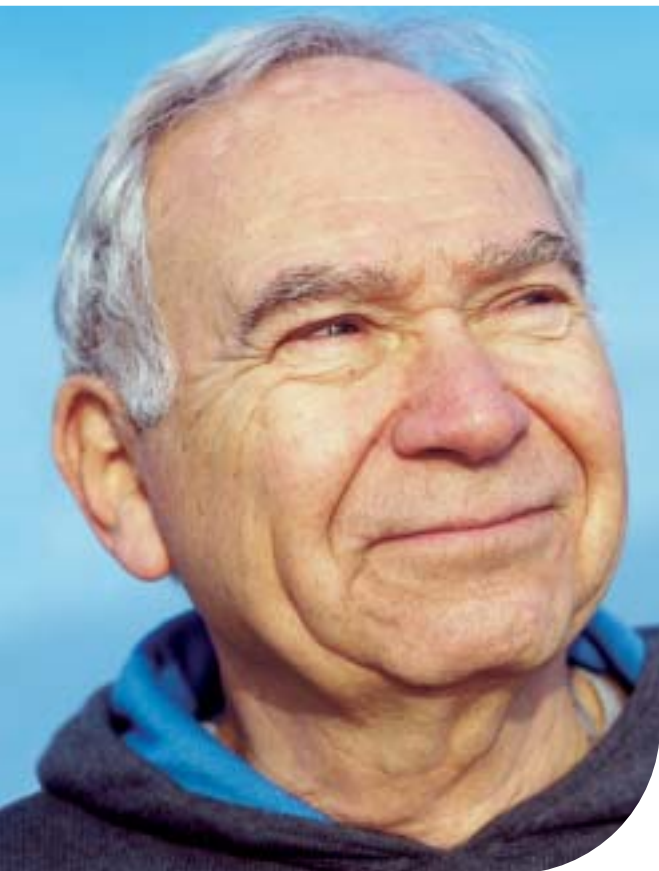
Société
canadienne
du cancer

腎癌

瞭解你的診斷

Kidney Cancer

Understanding your diagnosis



同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

腎癌

瞭解你的診斷

當你一旦聽聞罹患癌症時，你可能感到孤單和恐懼；你亦會因為要吸收大量的資訊和將要面對種種的抉擇而感到徬徨。

本冊子內的簡介可以為你和家人提供對腎癌（腎細胞癌）的初步認識，讓你有更清晰的瞭解後，便能掌握箇中的情況，並與你的醫護團隊一起選擇最適當的護理。

何謂癌症？

癌症是來自細胞的病症。我們的身體是由數以百萬計的細胞所組成，各種組織及器官分別由細胞組合而成，例如：肌肉及骨骼、肺及肝等。細胞內的基因控制著細胞的生長、工作、繁殖及死亡。在正常的情況下，細胞會服從命令，我們便能保持健康。

但是，有時候有些細胞的指示出現紊亂，導致發生失常的情況。這些細胞會不受控制地增長和分裂，久而久之一些不正常的細胞便會形成硬塊或腫瘤。

腫瘤可以是**良性**（非癌症），也可以是**惡性**（癌症）的。良性腫瘤會留在身體某一部位，通常不會危害生命。

惡性腫瘤細胞卻會入侵附近的組織，並增生擴散到身體其他部位。這些會擴散的癌細胞在醫學上稱為**癌轉移** (*metastases*)。

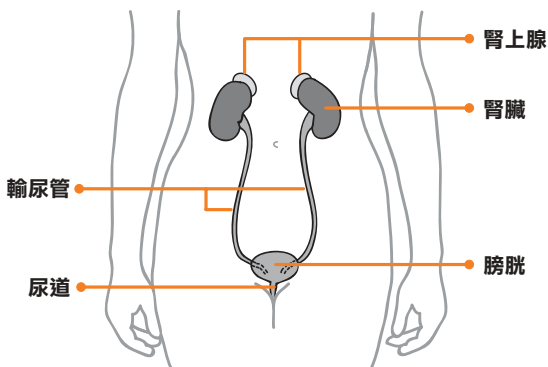
惡性腫瘤擴散（轉移）的第一個徵狀，通常是附近的淋巴結腫脹，當然癌症絕對可以擴散至身體任何一個部位；所以必須盡快確定惡性腫瘤的位置，並立刻治理。

癌症是根據其發病部位而定名，例如：癌症初在腎臟出現，後來擴散到肺臟，便稱為轉移到肺臟的腎癌。

何謂腎癌？

腎癌是從腎臟細胞開始發病的。兩個腎臟位於脊骨的兩旁，在上腹的深處被下肋骨所包圍；而每一個腎臟的頂部都有腎上腺 (*adrenal gland*)。腎臟負責製造尿液，它會把血液裡的水份和廢物過濾，然後尿液會從腎臟經過稱為輸尿管 (*ureters*) 的管道運往膀胱。當膀胱漲滿時，尿液便經尿道 (*urethra*) 排出體外。

腎癌有好幾個不同的種類，本冊子的資料是有關腎細胞癌，這是最普遍的腎癌*。



* 如欲索取有關其他腎癌 (例如：移行細胞癌和威爾姆氏瘤) 的資料，請致電 1 888 939-3333，與我們的癌症諮詢專線服務聯絡。

腎癌的成因

男士罹患腎癌較女士普遍，而大部分確診的患者均超過50歲。

腎癌並沒有單一的成因，但有些因素會增加罹患的風險：

- 吸煙
- 體重過重
- 非洲祖裔
- 遺傳性狀況，例如：達希伯-林道疾病 (von Hippel-Lindau VHL disease)
- 長期需要洗腎
- 暴露於三氯乙烯溶劑之中
- 長期或大量使用某種止痛藥 (含有非那西丁 phenacetin 的止痛藥)
- 高血壓 (過度緊張)
- 飲用含有高砷的食水

接觸焦煤 (用來製造鋼鐵的材料)、石棉、或鎘的人士可能罹患腎癌的風險較高。

有些人雖然並沒有上述的風險因素，但是仍然罹患腎癌。

腎癌的症狀

腎癌的第一個症狀通常是尿液帶血（稱為血尿 *hematuria*）；血可以改變尿液的顏色，從微微鐵鏽色至鮮紅色。腎癌可能會出現的其他症狀包括：

- 背部和身體的側面持續疼痛
- 身體的側面或腹部出現硬塊
- 體重無緣無故地下降
- 發燒
- 感覺非常疲倦或感到渾身不舒服

其他的健康問題也會引起上述一些症狀，例如：感染、囊腫、膀胱結石、或腎結石等，所以要進行測試來確診。

診斷腎癌

當醫生與你討論過病歷及為你進行包括胃部範圍（腹部和骨盆）及身體側面的檢查後，可能已懷疑你有腎癌。你可能需要驗尿和驗血，以檢查腎臟的功能。你的醫生將會安排特別的測試，以確定診斷無誤；這些測試亦可用作斷定癌症的「分期」和「等級」。你可能需要接受下列一種或以上的測試。

驗尿 Urine tests：拿取尿液樣本以檢查是否帶血和有其他的徵兆。

驗血 Blood tests：進行血液樣本化驗，看看血液裡各種細胞的數目和外表是否正常；而其他的血液檢驗可以顯示你的器官功能和有沒有癌症。血液樣本還可能用作量度某種物質，這些像肌酸酐（creatinine）的物質是由身體器官和組織釋放出來進入血液裡的，大量的肌酸酐可能顯示腎臟未能運作正常。

影像研究 Imaging studies：影像研究能夠仔細地檢查組織、器官、及骨骼。透過X光、超聲波、CT掃描、MRI（即磁力共震）、或骨骼掃描，你的醫護團隊可以探視腫瘤的大小和是否有擴散。這些測試通常不會痛，亦不需要麻醉。

如果是疑似腎癌的個案，你可能要接受一項稱為 IVP (靜脈腎盂造影 *intravenous pyelogram*) 的特別X光檢查。一種特別的染料會注射入靜脈裡，通常在手臂注入；染料會隨著血液流進腎臟，並流經泌尿系統。醫生可以從X光螢幕上觀察染料的移動情況，並尋找在腎臟、輸尿管、和膀胱出現的問題。

活組織切片檢查 Biopsy：腎癌不會利用活組織切片檢查診斷，因為影像測試通常憑腫瘤的外觀已經能夠確診。當腎腫瘤不能以手術切除或懷疑腫瘤是從身體其他部位擴散到腎臟時，便可能進行活組織切片檢查，以確定癌症的種類。

進行腎活組織切片檢查 (*kidney biopsy*) 時，醫生可能利用超聲波或CT輔助，引導幼針穿過皮膚直達腎臟，並在不正常的部位拿取少量組織，然後放在顯微鏡下檢視。如果發現有癌細胞的話，這些細胞可能被進一步化驗，以檢查它們的生長速度。

分期和等級

一旦不幸被診斷患上癌症，你的醫護團隊會集合所需的資料，然後決定癌症的分期和等級。

癌症的分期顯示腫瘤的大細，亦代表癌症有沒有從發病部位擴散到其他地方。

腎癌一共分為四期。

分期	簡述
1	祇有在腎臟發現腫瘤，而腫瘤不超過7公分。
2	祇有在腎臟發現腫瘤，而腫瘤已超過7公分。
3	腫瘤已擴散到腎臟以外，到達靠近腎臟的主要血管、包圍著腎臟的脂肪組織層、或腎上腺，但並未擴散到腎筋膜 (圍繞著腎臟的纖維組織) 以外。 或 腫瘤已擴散到附近的一個淋巴結。
4	腫瘤已擴散到腎筋膜以外、或已擴散到附近的淋巴結、或身體的其他部位，例如：肺臟和腦部。

若要知道腫瘤的等級，便需要把活組織切片檢查的樣本放在顯微鏡下檢驗。根據癌細胞的外形特徵和活動狀況，再跟正常的細胞比較，便能評定等級；你的醫護團隊由此可以瞭解癌細胞的生長速度。腎癌共有四個等級。

等級	簡述
1	生長速度緩慢，擴散機會較低
2	生長速度緩慢，但較第1級快
3	生長速度快
4	生長速度非常快

瞭解癌症的分期和等級是很重要的，這有助你和你的醫護團隊選擇最適合你的治療方案。

腎癌的治療

你的醫護團隊將考慮你的一般健康情況以及癌症的種類、分期、和等級，然後才建議最適合你的治療方法。你與醫護團隊應該一起合作，作出最後的抉擇；如有任何問題及顧慮，應立即與他們商量。

治療對每一個人的影響都不同，所以很難預料哪一種的副作用會出現在你身上。你的醫護團隊會向你詳述每一項療程，亦會告訴你哪些副作用出現時便需要立刻匯報，有些則可留待下一次醫療約見時才陳述。如果發現不尋常的副作用或症狀，請盡快與其中一位醫護團隊成員聯絡。

病人通常害怕治療會產生副作用。但是，副作用也可以妥善處理和用藥物去預防。如果你有憂慮或疑問，可以告訴你的醫護團隊，他們會提供你所需要的照顧和資料。

罹患腎癌可能需要接受下列一項或以上的治療：

手術 Surgery：要視乎腫瘤的大小和位置才能決定是否進行手術。手術會把整個或部分腫瘤切除，亦同時把包圍著腫瘤的一些健康組織切除。手術會在全身麻醉（你將失去知覺）下進行，你將要在手術後住院數天。

手術是治療腎癌最普遍的方法。切除一個腎臟的手術稱為腎切除術 (*nephrectomy*)，剩下的腎臟通常可以擔當兩個腎的工作。

腎癌手術一共有三種，你將接受哪一種手術要視乎癌症的等級和有沒有擴散。

- **根除性腎切除術 *Radical nephrectomy***：外科醫生會把整個腎臟，還有腎上腺和一些在腎臟周圍的組織切除；一些在附近的淋巴結也可能同時被切除。腎癌通常會採用根除性腎切除術治理。

- **單純腎切除術 *Simple nephrectomy***：外科醫生祇會切除腎臟，單純腎切除術可能適合一些早期（第一期）的腎癌患者。
- **部分腎切除術 *Partial nephrectomy***：外科醫生祇會切除腫瘤和在腫瘤附近的一些組織。這種手術能夠保存部分的腎臟；當兩個腎臟都出現癌症或你因為以往手術而祇剩下一個腎臟時，便可能採用這個手術。

手術後你可能有些疼痛或噁心，或感覺食慾不振，這些副作用祇是暫時性的，而且可以受到控制。為協助你於手術後復元，可能會經尿道插入一條幼管（稱為尿液管 *catheter*）直達膀胱，以把尿液排放進一個收集袋裡。這樣你便毋須起床如廁，過幾天後通常可以去掉尿管。

動脈栓塞 *Arterial embolization*：動脈栓塞會阻止血液輸往腎臟，以幫助收縮腫瘤，這樣腫瘤便無法獲得讓它們生長的氧氣和其他養份。醫生會從腳開一個小切口把一條幼管插入血管，幼管會向上一直通往供應氧氣給腎臟的主要血管（腎動脈）。一塊細小的特製凝膠海綿會經尿管進入血管裡，以阻止血液輸往腎臟。在接受腎切除術之前，有時候會先進行動脈栓塞，好讓手術能夠較容易進行。

接受動脈栓塞之後，你可能出現背痛或發燒；其他的副作用則包括噁心和嘔吐。這些副作用會在治療後很快便消失。

生物療法 Biological therapy：生物療法（有時候稱為免疫療法 *immunotherapy*）是利用身體的天然物質或由身體的天然物質所製成的藥物，來增強身體抵抗疾病的能力。干擾素（*interferon*）是一種用來治療已擴散腎癌的生物療法，它的副作用可以很嚴重，會引起像流行性感冒般的症狀，例如：發冷、發燒、肌肉疼痛、食慾不振、噁心、嘔吐、和腹瀉，有些人的皮膚可能會出現紅疹。當你的身體慢慢適應藥物的反應，副作用通常便會減弱；治療結束後副作用亦會隨著消失。請緊記與你的醫護團隊商量，有關這治療會引起的風險和益處。

標靶療法 Targeted therapies：標靶治療是利用藥物或其他的物質來尋找和攻擊某一種類的癌細胞，但同時不會損害健康的細胞；這些藥物能夠阻止癌細胞的生長和血管增生到腫瘤。用來治療腎癌的標靶療法藥物可以是口服藥丸或以靜脈注射，通常祇會引起輕微的副作用，可是仍要視乎使用那一種藥物而定；你的醫護團隊會告訴你可能出現的狀況。這些藥物可能不會在所有的治療中心供應。

臨床治療試驗 Clinical treatment trials：臨床治療試驗是研究治癌的新方法，例如：新的藥物、新的治療方法、或將現有的治療方法組合運用。這都要緊密監察，以確保臨床試驗對參加者是安全的。請徵詢你的醫生，看看有沒有適合你情況的臨床試驗，好讓你有多一個治療的選擇，這是一舉兩得，既利己也利人的機會。

輔助療法 Complementary therapies：輔助療法是配合傳統治療的療法。這有待進一步研究，方可證實它的成效和瞭解它的運作。

另類療法 (alternative therapies) 是替代傳統治療的療法。另類療法並未經科學方法證實對癌症是否安全或有效，所以是否對你有害或對治療有成效，就仍然是未知之數。

在你決定選用輔助療法和另類療法之前，應該盡力瞭解清楚，這是很重要的；並與醫護團隊商討，以免因此而影響測試結果及定期的治療。

接受治療之後

定期覆診有助你和你的醫護團隊監察治療後的進度和康復的情況。初期可能由醫護團隊裡其中一位專科負責主理，其後便會由你的家庭醫生跟進。

每個人的覆診時間表都不同。療程後的第一年你可能見醫生的次數較頻密，之後便會逐漸減少。

完成癌症治療或許使你百感交集。你可能因為療程結束而感到高興，亦期待重拾正常的活動；可是，同一時間你或會感覺焦慮。如果你正為治療即將完結而憂心，請與醫護團隊商量；他們樂意在這過渡時期提供協助。

與癌共存

請緊記有很多資源是為癌症病患者和其護理者而設的。

你的醫護團隊：如果你需要實際的幫助或情緒的支援，醫護團隊的成員可以建議在你的社區裡適合你的服務，或轉介你約見癌症中心的職員和精神科專業人士。

家人及朋友：你的摯親可以給你很大的支持。盡量接受別人的幫助，當有人對你說：「請告訴我怎樣才能幫助你」，那便坦誠相告所需。或許他們可以作跑腿、燒一頓飯和接送你到醫務所等。

有相同經歷人士的支持：請考慮參加支援小組，或與癌症康復義工傾訴，可以約見會面或利用電話或上網形式進行。與有相同經歷人士交談和從他們身上學習，會對你很有幫助。嘗試不同的方法，看看哪一個最適合你。

你自己：要保持開朗。面對癌症的最佳方法是保持身心樂觀；當然每一個人都不同，所以要找尋適合自己的方法。你並不需要整天強裝開心或笑臉迎人，甚至強迫自己逃避觸及患癌的痛苦經歷；相反，你可以積極參與一些既輕鬆又喜愛的活動，讓你的思想、心靈及身體能夠煥然一新，從而戰勝癌症。

加拿大防癌協會

幫助你認識癌症

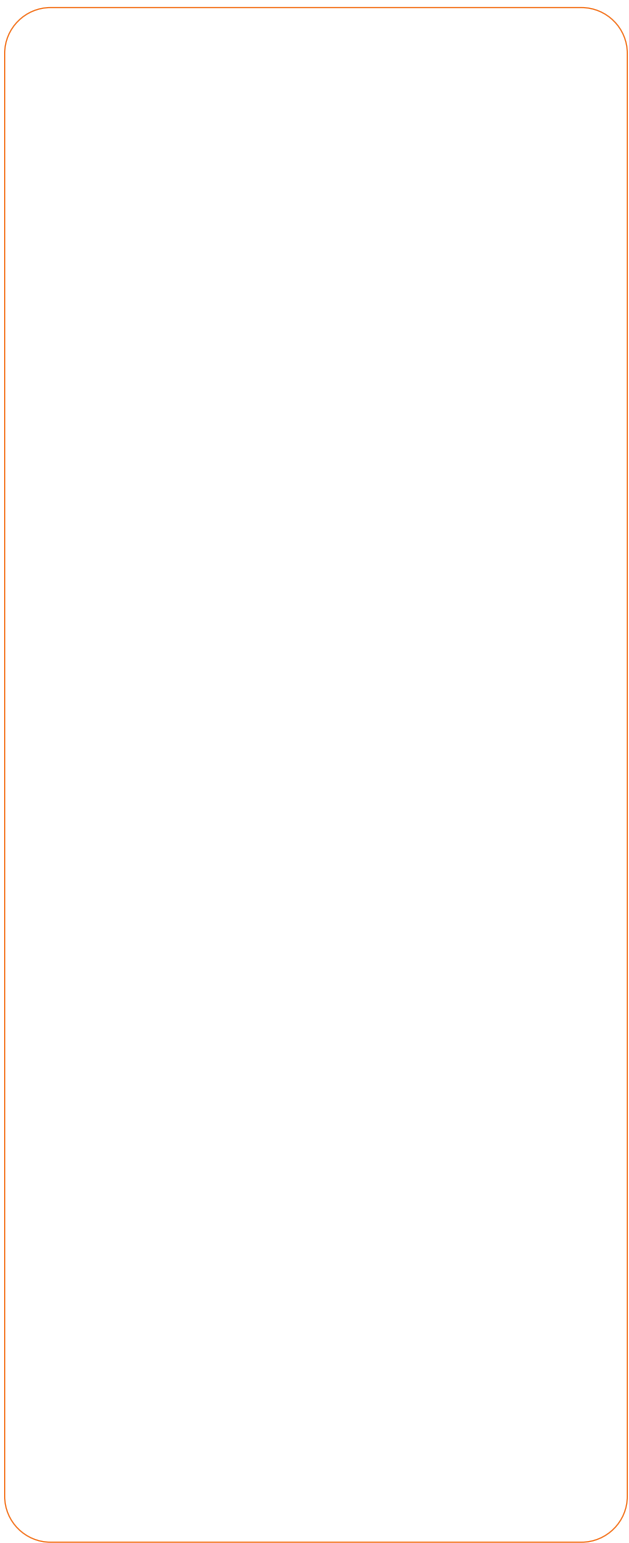
你對腎癌已有了初步的認識，你可能想再深入瞭解多一點。如欲索取有關腎癌的詳細資料，請與加拿大防癌協會聯絡，我們的服務是免費和保密的。

如果你想與有相同癌症經歷的朋友傾談，我們可以助你聯絡一位受過訓練的義工，以面談、電話或小組會面方式進行。

請以下列方式聯絡加拿大防癌協會：

- 逢星期一至五早上九時至下午六時，致電 **1 888 939-3333**，與諮詢專員查詢
- 電郵 **info@cis.cancer.ca**
- 瀏覽網址 **www.cancer.ca**
- 聯絡你居住地區的加拿大防癌協會辦事處





本會的工作

加拿大防癌協會一直是抗癌先鋒，這有賴義工及職員的努力耕耘，以及大眾的鼎力捐助，本會服務包括：

- 資助各項最有價值的癌症研究項目
- 倡導健康的公共政策
- 宣傳健康的生活模式，以減低患癌風險
- 提供癌病資訊
- 支援癌病患者及其親友

如欲捐助本會或索取更多有關癌症的資料或服務，歡迎隨時聯絡我們。



Canadian Cancer Society Société canadienne du cancer

同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

這是加拿大防癌協會印製的一般性防癌資訊，並非用以取代專業醫療人員的意見。此中文譯本若與英文原文有任何差異，一切均以英文原文為準。

本冊子資料內容可隨意複印，毋須本會批核，但必須註明為
加拿大防癌協會2008:《腎癌：瞭解你的診斷》。

© Canadian Cancer Society 2008 | Translated 2009